

## **Mitsubishi Lossnay Ventilator**

MODEL:

**VL-100U5-E** (pull cord Type)

**VL-100EU5-E** (wall switch Type)

## **Operating Instructions**

## Mitsubishi Lossnay-fläkt

MODELL:

**VL-100U5-E** (med dragsnöre)**VL-100EU5-E** (med väggströmbrytare)

### Driftsinstruktioner

Läs dessa anvisningar noggrant för att garantera säker och korrekt användning.

Se till att läsa igenom "Säkerhetsföreskrifter" på nästa sida innan fläkten tas i bruk. Där beskrivs hur fläkten används på ett säkert och korrekt sätt.

Montera inte fläkten själv. (Säkerhet och prestanda kan inte garanteras för fläktar som monterats av kunder.)

Om strömförsörjningssladden är skadad, måste den bytas av tillverkaren, dennes serviceansvarige eller liknande kvalificerade personer för att undvika risker. (endast VL-100U5-E)

- Kontakta din återförsäljare.

### För kunden

Innehåll	Sida
Säkerhetsföreskrifter .....	1
Medan fläkten används .....	3
Funktioner.....	4
Namn på delar .....	4
Innan du startar Lossnay .....	4
Drift.....	5
Om det blåser kallt på dig .....	5
Underhåll .....	6
Felsökning .....	8
Tekniska data.....	9
Efterservice.....	9

## Säkerhetsföreskrifter

Risker som skapas av misskötsel och deras svårighetsgrad anges med följande markörer.

### Varning:

Detta gäller felaktig hantering eller drift av produkten som kan leda till dödsolycka eller allvarlig personskada.

### Försiktigt:

Detta gäller felaktig hantering eller drift av produkten som leder till personskada eller egendomsskada.

### Varning



Förbud

- Se till att inte klippa, skada eller fysiskt förändra nätkabeln\*1 eller låta den böjas, dras, vridas eller knyts.
- Du kan skada sladden, vilket resulterar i brand eller elektriska stötar.
- Slå inte på eller av Lossnay-fläkten om en brandfarlig gasläcka förekommer.
- Gnistor från elektriska kontakter kan orsaka explosion. Öppna ett fönster för att ventiler rummet.



Plocka EJ isär

- Ta inte isär enheten på ett sätt som kräver fysisk förändring eller verktyg.
- Det kan resultera i brand, elektriska stötar eller personskada.



Utsätt inte för vatten

- Låt inte enheten bli våt.
- Det kan resultera i brand eller elektriska stötar.



Inga våta händer

- Se till att händerna är torra när nätkontakten ansluts eller kopplas loss.
- Elektriska stötar kan uppstå.



Givna anvisningar måste följas.

- Använd märkspänningen.
- Det kan resultera i brand eller elektriska stötar.

- Kontrollera att det inte finns något damm på kontakten\*1.

- En dammig kontakt kan orsaka eld genom kortslutning.

- Skjut in kontakten\*1 helt i nätuttaget och kontrollera att den inte sitter löst.
- En lös kontakt kan resultera i elektriska stötar eller brand.

- Stäng alltid av kretsbrytaren eller ta bort nätkontakten\*1 från vägguttaget innan du utför underhållsarbete.

- Elektriska stötar och brännskador kan uppstå om strömmen flyter.

- **Stoppa omedelbart användningen i händelse av fel eller driftstörning.**
    - Fortsatt användning av Lossnay kan resultera i rök, brand, elektriska stötar eller personskador.
  - \* Stäng omedelbart av krets brytaren eller dra ur nätkontakten\*<sup>1</sup> ur vägguttaget. Kontakta sedan inköpsstället för kontroll och reparation.
- <Exempel på fel och driftstörningar>
- Bladen går inte när strömmen slås på.
  - Fläkten låter konstigt eller vibrerar medan den kör.
  - Bladen roterar långsamt eller oregelbundet. (Motorer kräver regelbundet underhåll.)
  - Det luktar bränt.
  - Fläktfästet är rostigt eller skadat.
- **Se till att luftintagets öppning på utsidan av byggnaden är riktat så att inte förbränningsgaser eller andra avgaser kommer in.**
    - Om luften som tas in inte är frisk finns risk för att syret inne i rummet tar slut.

### **Försiktigt**



Förbud

- **Placera inte förbränningsutrustning på en plats dit fläkten direkt blåser luft.**
  - Ofullbordad förbränning kan resultera i en olycka.
- **Använd inte enheten i alltför varma områden (40 °C eller mer), nära öppen eld, områden utsatta för fet rök eller där det kan komma i kontakt med organiska lösningsmedel.**
  - Kan orsaka brand.
- **Fäst aldrig apparaten i taket.**
  - Om fläkten ramlar ner kan det resultera i personskada.



Rör EJ



Använd EJ i bad eller dusch



Givna anvisningar måste följas.

- **En fläkt roterar inuti enheten under drift. För aldrig in någonting i fläkten medan den är i drift.**
  - Skada kan uppstå.
- **Använd inte fläkten i ett badrum eller på annan mycket fuktig plats.**
  - Elektriska stötar eller driftstörningar kan uppstå.
- **Montera de väderkåpor för utomhusbruk som medföljer enheten.**
  - Om regnvatten kommer in i fläkten kan det resultera i elektriska stötar, brand eller i att saker inomhus blir våta.
- **Om du använder stege för underhållsändamål, se till att placera den på plan mark och att inget ligger under den.**
  - Skador kan uppstå om den välter.

- **Använd handskar vid underhåll av enheten.**
  - Underlåtenhet att använda handskar kan leda till skador.
- **Montera tillbaka delarna ordentligt efter underhåll.**
  - Om fläkten ramlar ner kan det resultera i personskada.
- **Koppla aldrig loss nätkontakten<sup>1</sup> genom att dra i nätkabeln. Håll alltid i själva kontakten.**
  - Kan resultera i elektrisk stöt eller kortslutning, eller leda till bränder.
- **Stäng alltid av krets brytaren eller ta bort nätkontakten<sup>1</sup> från vägguttaget under långa perioder utan användning.**
  - Underlåtenhet att göra detta kan resultera i elektriska stötar från försämrad isolering, eller brand från en kortslutning.
- **Om utomhusluften är kall, vinden är kraftig, det snöar eller regnar, eller om det är dimma eller faller fin snö ska Lossnay stängas av och den manuella luckan stängas.**
  - Vatten eller snö kan tränga in i Lossnay med lufttillförseln, vilket resulterar i väderskador.
- **Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med förminskade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller som saknar erfarenhet och kunskap, om de inte övervakas eller instrueras om användandet av apparaten av någon som ansvarar för deras säkerhet. Barn bör övervakas så att de inte kan leka med apparaten.**

(Apparaten kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller instrueras om användandet av apparaten på ett säkert sätt och förstår de risker som är inblandade. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll ska inte utföras av barn utan tillsyn.)

<sup>1</sup> Avser endast VL-100U5-E (Lossnay med nätkabel).

## Medan fläkten används

### ■ När den körs på vintern överför Lossnay värmen i inomhusluften till den kalla uteluften medan den tar in utomhusluft.

Detta innebär att kondens eller frost kan bildas på panelen eller inuti apparaten när uteluften är kallare än cirka -10 °C.

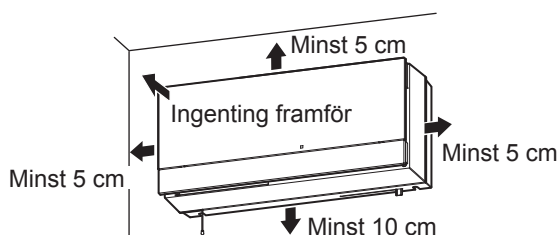
Eftersom kondens och frostbildning varierar med subtila förändringar i förhållandena (luftfuktighet inomhus, luftflöde och liknande) bör man byta funktionsläge eller tillfälligt stoppa apparaten om det krävs.

### ■ Kontrollera att apparaten är rätt monterad innan du använder den.

- **Är Lossnay monterad på en vägg?**
  - Denna Lossnay är utformad för att monteras endast på en vägg. Om den monteras i ett tag kan den falla ned.
- **Är det särskilda utomhushöljet monterat på en yttervägg?**
  - Underlåtenhet att montera höljet gör att vind och regn kan tränga in i apparaten och skada den.

### ■ Följ följande försiktighetsåtgärder när du använder Lossnay

- **Placera inga föremål kring fläkten.**
  - Sådana föremål kan blockera luftutlopp eller luftintag eller förhindra service.
  - De kan också hindra dig från att nå vägguttaget (för modeller med nätkabel).



- **När ett föremål (till exempel en bokhylla eller en byrå) placeras direkt under enheten, ska lamellen orienteras horisontellt.**
  - Underlåtenhet att göra detta kan resultera i kortslutning.
  - Vind kan blåsa mot föremålet och göra det smutsigt.
- **Använd inte aerosolsprayer (som insektssprayer, hårsprayer eller rengöringsmedel) direkt på fläkten.**
  - Panelen kan buktas, försvagas eller skadas.

- **Täck inte för panelen.**
    - Det kan förhindra tillräcklig ventilation.
  - **Dra inte i sladden diagonalt (endast VL-100U5-E).**
    - Fläkten kan inte drivas korrekt då.
  - **I följande fall ska Lossnay stängas av och dess lucka stängas.**
    - Om utomhusluften är kall, vinden är stark, det snöar eller regnar kraftigt, det är kraftig dimma eller fin snö faller. (Vatten eller snö kan tränga in i Lossnay med lufttillförseln, vilket resulterar i väderskador.)
    - Under rengöring och kontroll.
- (Stoppa Lossnay tillfälligt, återuppta driften senare.)

### ■ Mitsubishi rekommenderar att Lossnay monteras på avstånd från sängen.

Sitter apparaten för nära kan du höra driftsljudet eller känna kall luft blåsa i sängen.

- Insekter som är mindre än gallrets öppningar i utomhushöljet kan möjligen ta sig in i apparaten.
- Motorn och luftfiltret kräver periodiskt underhåll (byte).  
Varaktigheten varierar med användningsfrekvensen.

## Funktioner

### Lossnay-fläkt, från Mitsubishi

#### Köra Lossnay

Lossnay flyttar smutsig inomhusluft ut (blåser ut den) och ta in ren luft utifrån och in (och ger lufttillförsel).

När den tillför luft värmer den utomhusluften till nära rumstemperaturen (fungerar som en värmexväxlare).

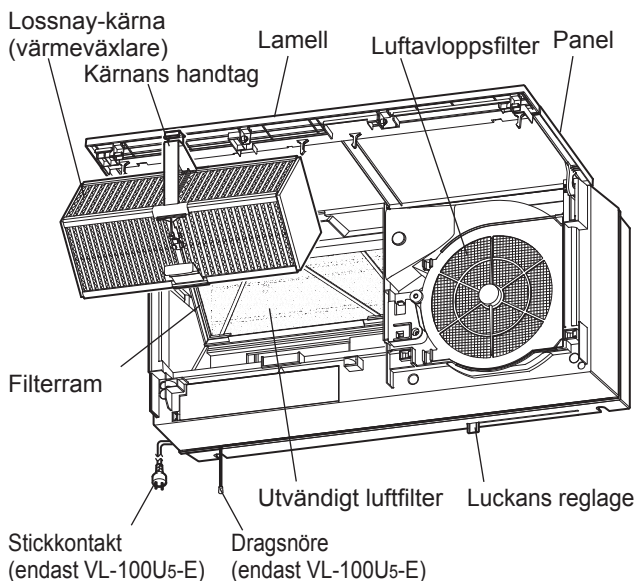
\* Lossnay är inte en luftkonditionering. Det är en ventilerande fläkt som växlar värme medan den ventilerar.

- ◆ Eftersom den inte bara skickar ut inomhusluft utan också tar in frisk luft fungerar den bra i tättslutande hem.
- ◆ Eftersom den är en värmexväxlare ger den värme och kylning till en lägre kostnad än ventilatorer som bara drar ut luft.
- ◆ Inbyggda filter minskar mängden damm, pollen och andra partiklar som kommer in i huset i utomhusluften.
- ◆ Slå av fläkten om utomhustemperaturen faller under  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  eller fuktigheten i rummet stiger till över 40 %, för att förhindra att Lossnay-kärnan fryser eller skadas. (De andra gränserna för temperatur och fuktighet är baserade på tabell 1 som referens.)

Tabell 1

Utetemperatur ( $^{\circ}\text{C}$ )		-10	-15	-20	-25
Inomhus	Temperatur ( $^{\circ}\text{C}$ )	20	20	20	15
	Luftfuktighet (%)	40	35	30	30

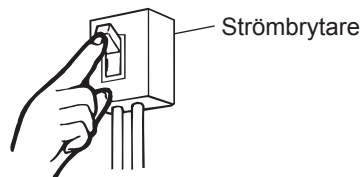
## Namn på delar



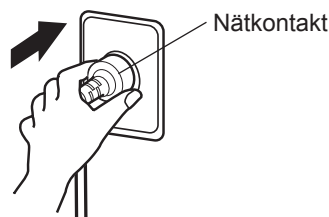
## Innan du startar Lossnay

### Förbered för att slå på strömmen

1. Slå på krets brytaren på eltavlan.



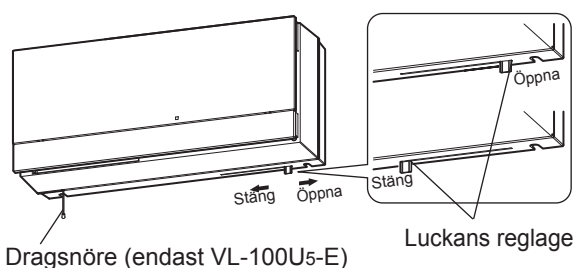
2. Anslut nätkontakten till ett vägguttag. (endast VL-100U5-E)



# Drift

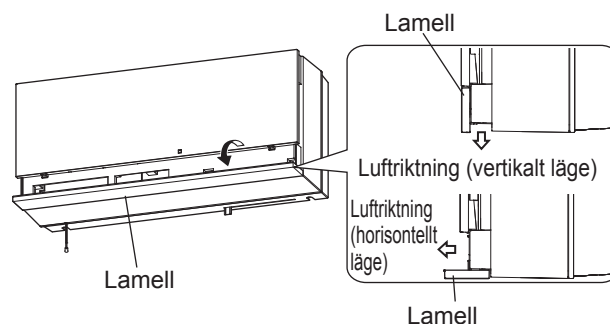
## Obs

- I följande fall ska Lossnay stoppas och luckreglaget manuellt flyttas längst till vänster (stängt läge) för att stänga luckan.
    - Om utomhusluften är kall, vinden är stark, det snöar eller regnar kraftigt, det är kraftig dimma eller fin snö faller. (Vatten eller snö kan tränga in i Lossnay med lufttillförseln, vilket resulterar i väderskador.)
    - Under rengöring och kontroll
1. Skjut luckreglaget till öppet läge.



## Om det blåser kallt på dig

Om kall luft blåser direkt på dig, vänd lamellen mot dig för att ändra riktningen på luftflödet från vertikalt till horisontellt. (Flytta manuellt.)



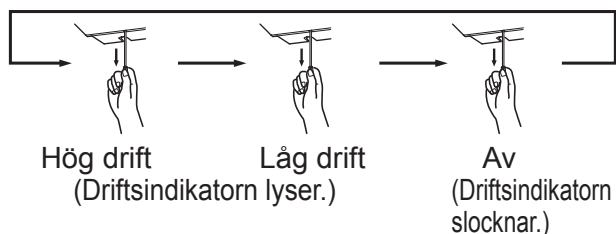
## Obs

- Se till att luckreglaget står i öppet läge och använd sedan apparaten.

## För VL-100U5-E

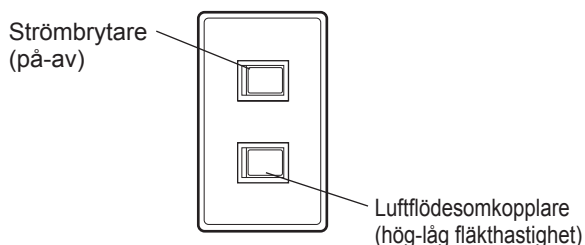
### 2. Byta driftlägen (luftflöde)

Dra i snöret för att växla från HI till LO till Av.



## För VL-100EU5-E

### 2. Använda styrknappar.



- \* Knapparna ovan är endast ett exempel. Drift och indikatorer kan variera beroende på de installerade knapparna.

# Underhåll

Avlägsna smuts och damm som samlats på de invändiga och utvändiga luftfiltren **minst var sjätte månad** för att maximera Lossnay-fläktens livslängd.

## ⚠ Varning:

- **Stäng alltid av kretsbrytaren eller, för VL-100U5-E, dra ur kontakten ur vägguttaget innan du utför underhållsarbete.**
- Elektriska stötar och brännskador kan uppstå om strömmen flyter.

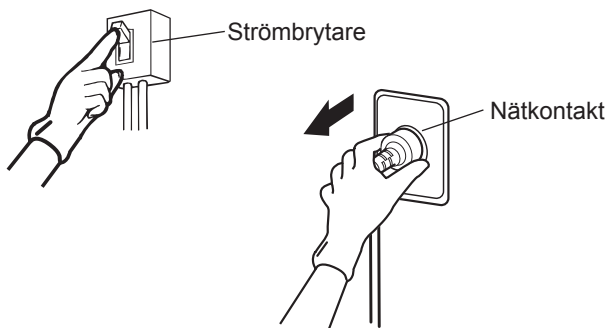
## ⚠ Försiktigt:

- **Använd handskar vid underhåll av apparaten.**
- Underlåtenhet att använda handskar kan leda till skador.
- **Om du använder stege, se till att placera den på plan mark och att inget ligger under den.**
- Skador kan uppstå om den välter.

## Ta bort och rengör filter och Lossnay-kärna

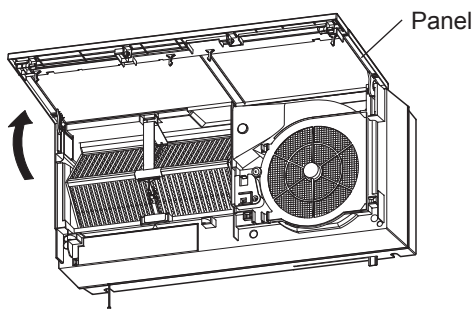
### 1. Stäng av strömmen

- 1) Stäng av Lossnay.
- 2) Stäng alltid av kretsbrytaren eller, för VL-100U5-E, ta bort kontakten från vägguttaget.



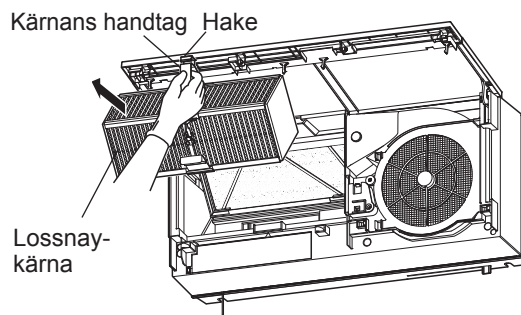
### 2. Öppna panelen.

Öppna ordentligt hela vägen.



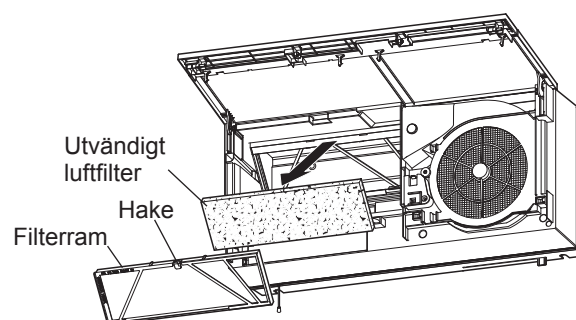
### 3. Ta loss Lossnay-kärnan.

Tryck på haken på Lossnay-kärnans handtag och dra handtaget mot dig för att ta bort kärnan.



### 4. Ta bort det utvändiga luftfiltret

- 1) Tryck på filterramens hake, dra filtret mot dig för att ta bort filterramen från huvudenheten.
- 2) Ta ut det utvändiga luftfiltret ur sin filterram.



## 5. Rengöring

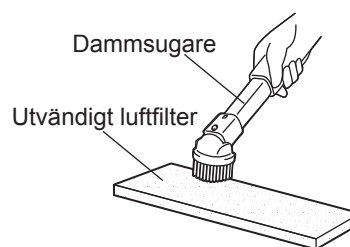
### Rengöring av yttre luftfilter

Rengöring:

Dammsug upp dammet från filtret och handtvätta det därefter i vatten med ett neutralt rengöringsmedel eller i ljummet vatten (upp till 40 °C). Torka sedan av det noggrant för att avlägsna fukt.

Byte:

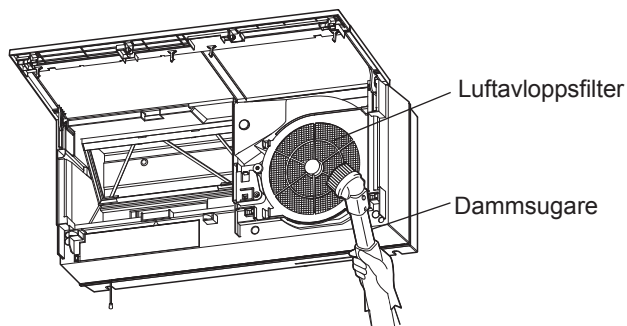
Byt ut filtret med separat sålda delar (P-100F5-E) när det har tvättats fem eller sex gånger





## Rengöring av luftavloppsfilter

Använd en dammsugare för att avlägsna damm.



### Obs

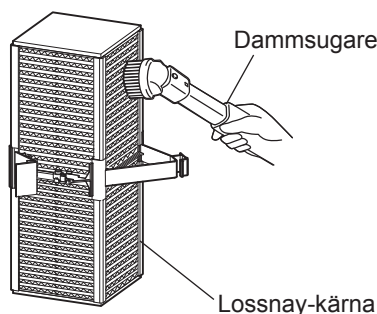
- Tryck inte sladdar, skruvmejslar eller hårda dammsugarmunstycken mot ytan i luftavloppsfiltret. (Det kan skada filtret.)

## Rengöring av Lossnay-kärnan

Rengör Lossnay-kärnan minst en gång om året.

Använd en dammsugare för att avlägsna damm på ytan.

- Dammsug ytan försiktigt med dammsugarmunstycket.



### Obs

- Utsätt inte Lossnay-kärnan för vatten, kemikalier eller flyktiga lösningar.
- Utsätt inte Lossnay-kärnan för närhet till öppna lågor.
- Tryck inte ledningar, skruvmejslar eller hårda dammsugarmunstycken mot ytan.

## 6. Återmontering och kontroll efter underhåll

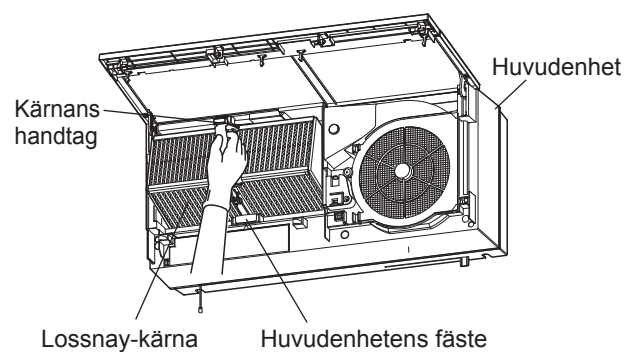
Montera filtret och Lossnay-kärnan genom att göra tvärtom mot när du tog bort dem.

### ⚠ Försiktigt

- **Montera tillbaka delarna ordentligt efter underhåll.**

- Om fläkten ramlar ner kan det resultera i personskada.

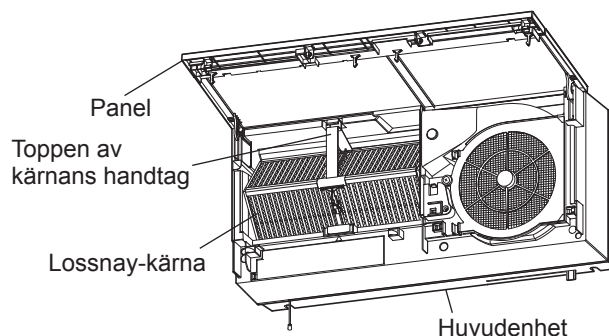
1. Montera det utvändiga luftfiltret. (Se sidan 5.)
  - Placera det utvändiga luftfiltret i filterramen och montera den i huvudenheten. (Sätt den inte upp och ned.)
2. Montera Lossnay-kärnan.
  - (1) Häng mittdelen av nederdelen av Lossnay-kärnan på fästet på huvudenheten.



- (2) Tryck toppen av kärnans handtag mot huvudenheten tills du hör ett klick.

### Obs

- Se till att mitten får fäste i över- och undersidan av handtaget och att de två ändarna av kärnan förs in hela vägen.



3. Stäng panelen.
  - Skjut in panelen tills du hör ett klick.
4. Slå på kretsbrytaren eller, för VL-100U5-E, anslut kontakten till vägguttaget.
5. Slå på strömmen.



6. Efter återmontering, kontrollera följande.
- Är filtren och panelen ordentligt fästa?
  - Kommer inga konstiga ljud från apparaten?
  - Blåser det luft från apparaten? (Var noga med att kontrollera apparaten medan den är igång. Se till att luckan är öppen.)

## Rengöring av panelen/huvudenheten

Om panelen eller huvudenheten blivit smutsig, torka med en väl urvriden duk fuktad i en lösning av ett neutralt rengöringsmedel och ljummet vatten (40 °C eller mindre) och eftertorka med en ren duk för att få bort eventuellt kvarstående rengöringsmedel.

## Obs

- **Användning av något av följande lösningsmedel för underhåll kan bukta, försvaga eller missfärga Lossnay-komponenter.**

- Thinner, alkohol, bensen, bensin, fotogen, aerosolsprayer, alkaliska rengöringsmedel, kemiska våtservetter, rengöringsmedel med slip-effekt, som putsmedel

- **Rengör och damma kontakten. (endast VL-100U5-E)**

## Felsökning

Kontrollera fläkten om något av följande problem uppstått. Om problemet inte finns med nedan, eller problemet kvarstår efter kontroll, stäng av kretsbrytaren på eltavlan eller, för VL-100U5-E, dra ur kontakten ur vägguttaget och kontakta sedan din återförsäljare.

Modell	Problem	Orsak	Kontrollera följande	Sidan
VL-100U5-E VL-100EU5-E	Enheten fungerar inte.	Ingen ström till huvudenheten.	Kontrollera nätkontakten. (endast VL-100U5-E) Kontrollera om ett överspänningskydd har löst ut. Kontrollera om ett strömavbrott har inträffat.	4
	Apparaten låter mer. Apparaten bullrar.	Panelen eller det utvändiga luftfiltret inte är fastsatt ordentligt.	Sätt fast panelen eller filtret.	7
		Det utvändiga filtret eller luftavloppsfiltret är igensatt.	Rengör filtret.	6
	Det är kallt och luckan går inte att rubba.	Utomhustemperaturen, inomhustemperaturen och luftfuktigheten kan ha orsakat att luckan frusit fast.	Stäng av Lossnay tills utomhustemperaturen stiger, och återuppta sedan driften.	—
	Mindre luft än normalt kommer från apparaten.	Det utvändiga filtret eller luftavloppsfiltret är igensatt.	Rengör filtret.	6
	Den inkommande luften känns kall.	Utomhustemperaturen har sjunkit.	Stäng av enheten temporärt och stäng luckan, på grund av situationen. Ändra alternativt lamellens riktning.	5
	Det kommer ingen luft från apparaten. Det kommer inte mycket luft från apparaten.	Lossnay är en värmväxlande ventilator, så volymen av luft kommer att vara lägre än med en vanlig fläkt. Det är normalt.		—
		Luckan är stängd.	Öppna luckan.	5
Apparaten låter mycket.	Luckan är stängd.	Öppna luckan.	5	
Panelen går inte att stänga.	Lossnay-kärnan eller det utvändiga luftfiltret är inte monterad på rätt sätt. (En komponent är ur läge eller har satts i omvänt.)	Montera komponenten korrekt.	7	
VL-100EU5-E	Strömbrytaren på väggen fungerar inte.	Ledningarna är feldragna.	Kontakta din återförsäljare	—

## Tekniska data

Modell	Matar-spänning (V)	Frekvens (Hz)	Lägen	Strömförbrukning (W)	Luftvolym (m <sup>3</sup> /hr)	Temperaturväxlings-effektivitet (%)	Bullerljudnivå (dB)	Vikt (kg)
VL-100U <sub>5</sub> -E VL-100EU <sub>5</sub> -E	220	50	HI	30	100	73	36,5	7,5
			LO	13	55	80	24	
	230	50	HI	31	105	73	37	
			LO	15	60	80	25	
	240	50	HI	34	106	72	38	
			LO	17	61	79	27	
220	60	HI	34	103	73	38		
		LO	17	57	80	25		

\* Det kan hända att bullervärdena blir högre än vad som anges beroende på rummets utformning.

## Efterservice

Rådgör med din återförsäljare om den efterservice som erbjuds för din Lossnay-produkt.

- Om du hör konstiga ljud, om ingen luft blåses ut eller något annat problem uppstår, slå av strömmen och kontakta din återförsäljare. Rådgör med din återförsäljare om kostnaden för kontroll eller reparation.

## **mitsubishi electric corporation**

HEAD OFFICE:

TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU:

**mitsubishi electric europe b.v.**

HARMAN HOUSE, 1 GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX, UB8 1QQ, U.K.

## Information on Disposal



Note: This symbol mark is for EU countries only.

This symbol mark is according to the directive 2002/96/EC Article 10 Information for users and Annex IV, and/or to the directive 2006/66/EC Article 20 Information for end-users and Annex II.

### English

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and/or reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, batteries and accumulators, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol shown above, this chemical symbol means that the battery or accumulator contains a heavy metal at a certain concentration. This will be indicated as follows:

Hg: mercury (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),  
Pb: lead (0,004%)

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products, batteries and accumulators.

Please, dispose of this equipment, batteries and accumulators correctly at your local community waste collection/recycling centre.

Please, help us to conserve the environment we live in!

### Deutsch

Ihr MITSUBISHI ELECTRIC-Produkt wurde unter Einsatz von qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die für Recycling und/oder Wiederverwendung geeignet sind.

Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien und Akkus am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt zu entsorgen sind.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des oben abgebildeten Symbols erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie bzw. der Akku ein Schwermetall in einer bestimmten Konzentration enthält. Dies wird wie folgt angegeben:

Hg: Quecksilber (0,0005 %), Cd: Cadmium (0,002 %),  
Pb: Blei (0,004 %)

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für gebrauchte Elektrik- und Elektronikgeräte einerseits sowie Batterien und Akkus andererseits.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät, Batterien und Akkus vorschriftsmäßig bei Ihrer kommunalen Sammelstelle oder im örtlichen Recycling-Zentrum.

Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

### Italiano

Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e/o riutilizzati.

Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio.

Se sotto il simbolo mostrato sopra è stampato un simbolo chimico, il simbolo chimico significa che la batteria o l'accumulatore contiene un metallo pesante con una certa concentrazione. Ciò viene indicato come segue:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),  
Pb: piombo (0,004%)

Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori usati.

Per disfarsi di questo prodotto, delle batterie e degli accumulatori, portarli al centro locale di raccolta/riciclaggio dei rifiuti.

Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

### Français

Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Si un symbole chimique est imprimé sous le symbole illustré ci-dessus, il signifie que la batterie ou l'accumulateur contient une certaine concentration de métal lourd. Elle sera indiquée comme suit : Hg : mercure (0,0005%), Cd : cadmium (0,002%),  
Pb : plomb (0,004%)

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs usagés.

Nous vous prions donc de confier cet équipement, ces batteries et ces accumulateurs à votre centre local de collecte/recyclage.

Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !

Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement.

Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine.

Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

### Español

Su producto MITSUBISHI ELECTRIC está diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y/o reutilizados.

Este símbolo significa que el aparato eléctrico y electrónico, las pilas, baterías y los acumuladores, al final de su ciclo de vida, se deben tirar separadamente del resto de sus residuos domésticos.

Si hay un símbolo químico impreso debajo del símbolo mostrado arriba, este símbolo químico significa que la pila, batería o el acumulador contienen un metal pesado con cierta concentración. Esto se indicará de la forma siguiente:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),  
Pb: plomo (0,004%)

En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para productos eléctricos y electrónicos, pilas, baterías y acumuladores usados.

Por favor, deposite los aparatos mencionados, las pilas, baterías y acumuladores en el centro de recogida/reciclado de residuos de su lugar de residencia local cuando quiera tirarlos.

¡Ayúdenos a conservar el medio ambiente!

### Português

O seu produto MITSUBISHI ELECTRIC foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e/ou reutilizados.

Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico, as baterias e os acumuladores, no final da sua vida útil, devem ser deitados fora separadamente do lixo doméstico.

Se houver um símbolo químico impresso por baixo do símbolo mostrado acima, o símbolo químico indica que a bateria ou acumulador contém metais pesados numa determinada concentração. Isto aparecerá indicado da maneira seguinte:

Hg: mercúrio (0,0005%), Cd: cádmio (0,002%),  
Pb: chumbo (0,004%)

Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos, baterias e acumuladores usados.

Por favor, entregue este equipamento, as baterias e os acumuladores correctamente, no seu ponto local de recolha/reciclagem.

Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!



## Svenska

Denna produkt från MITSUBISHI ELECTRIC är designad och tillverkad av material och komponenter med hög kvalitet som kan återvinnas och/eller återanvändas.

Denna symbol betyder att förbrukade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatörer skall sorteras och hanteras separat från hushållsavfall.

Om det finns en kemisk beteckning tryckt under ovanstående symbol betyder det att batteriet eller ackumulatören innehåller en tungmetall med en viss koncentration. Detta anges på följande sätt:

Hg: kvicksilver (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%),  
Pb: bly (0,004%)

Inom den Europeiska Unionen finns det separata insamlingsssystem för begagnade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatörer.

Var vänlig lämna denna produkt, batterier och ackumulatörer hos din lokala mottagningsstation för avfall och återvinning.

Var snäll och hjälp oss att bevara miljön vi lever i!

## Dansk

Dit produkt fra MITSUBISHI ELECTRIC er designet og fremstillet med kvalitetsmaterialer og komponenter, der kan genindvindes og/eller genbruges.

Dette symbol viser, at elektrisk eller elektronisk udstyr, batterier og akkumulatører ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid.

Hvis der er trykt et kemisk symbol under symbolet ovenfor, betyder det, at batteriet eller akkumulatøren indeholder en bestemt koncentration af et tungmetal. Dette angives som følger:

Hg: kviksølv (0,0005 %), Cd: cadmium (0,002 %),  
Pb: bly (0,004 %)

I EU er der særlige indsamlingsordninger for brugte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatører.

Bortskaf udstyret, batterier og akkumulatører korrekt på en lokal affalds-/genbrugsplads.

Hjælp os med at bevare det miljø, vi lever i!

## Norsk

For norske brukere:

Dette produktet fra MITSUBISHI ELECTRIC er konstruert og produsert med materialer og komponenter av høy kvalitet, som kan resirkuleres og/eller brukes om igjen.

Dette symbolet betyr at elektrisk og elektronisk utstyr, batterier og akkumulatører, ikke bør kasseres sammen med husholdningsavfallet når de har nådd slutten av sin levetid.

Hvis det er trykt et kjemisk symbol under det symbolet som er vist over, betyr det kjemiske symbolet at batteriet eller akkumulatøren inneholder et tungmetall i en viss konsentrasjon. Dette vil vises som følger:

Hg: kvikksølv (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),  
Pb: bly (0,004 %)

I Norge finnes det egne innsamlingsystemer for brukte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatører.

Kasser dette utstyret, batteriene og akkumulatorene ved den lokale gjenbruks- eller resirkuleringsstasjonen.

Hjelp oss å bevare det miljøet vi lever i!

## Suomi

Tämä MITSUBISHI ELECTRIC -tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja/tai osista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.

Tämä symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteet, paristot ja akut täytyy niiden käyttöään jälkeen hävittää erillään talousjätteistä.

Jos yllä olevan symbolin alapuolelle on painettu kemiallinen symboli, se tarkoittaa, että paristolla tai akulla on tietty raskasmetallipitoisuus. Se ilmoitetaan seuraavasti:

Hg: elohopea (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),  
Pb: lyijy (0,004 %)

Käytetyillä sähkö- ja elektroniikkalaitteilla, paristoilla ja akuilla on Euroopan Yhteisössä omat keräysjärjestelmänsä.

Toimita tämä laite, paristot ja akut paikalliseen jätehuolto-/kierrätyskeskukseen.

Autta meitä suojelemaan ympäristöä, jossa elämme!

## Nederlands

Mitsubishi Electric producten zijn ontwikkeld en gefabriceerd uit eerste kwaliteit materialen. De onderdelen kunnen worden gerecycled en/of worden hergebruikt.

Het symbool betekent dat de elektrische en elektronische onderdelen, batterijen en accu's op het einde van de gebruiksduur gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden ingezameld. Wanneer er onder het bovenstaande symbool een chemisch symbool staat gedrukt, betekent dit dat de batterij of accu zware metalen in een bepaalde concentratie bevat. Dit wordt als volgt aangeduid:

Hg: kwik (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),  
Pb: lood (0,004%)

In de Europese Unie worden elektrische en elektronische producten, batterijen en accu's afzonderlijk ingezameld.

Breng deze apparatuur, batterijen en accu's dan naar het gemeentelijke afvalinzamelingspunt.

Help ons mee het milieu te beschermen!

## Ελληνικά

Το προϊόν MITSUBISHI ELECTRIC που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν ή/και να χρησιμοποιηθούν ξανά.

Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός, οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, θα πρέπει να απορριφτούν ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα σας.

Αν έχει εκτυπωθεί ένα χημικό σύμβολο κάτω από το σύμβολο που απεικονίζεται ανωτέρω, αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία ή ο συσσωρευτής περιέχει ένα βαρύ μέταλλο σε ορισμένη συγκέντρωση. Αυτό θα υποδεικνύεται ως ακολούθως:

Hg: υδράργυρος (0,0005%), Cd: κάδμιο (0,002%),  
Pb: μόλυβδος (0,004%)

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές.

Παρακαλούμε διαθέστε αυτόν τον εξοπλισμό, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές στο τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Βοηθήστε μας να προστατεύσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!